



UNITED NATIONS NATIONS UNIES

21st Century Chinese

Programme : 28 (#112)
Duration : 10'36"
Producer : Mary Ferreira

INDIA: THE POWER OF THE SUN 印度: 太阳的力量

本集节目中,您将看到,人们为保护我们的地球,做出了哪些创造性的努力;众多女性又是如何打破传统角色的束缚,书写各自的命运。第一个故事来自印度,一个独特的项目利用阳光,为最贫苦的人们送去清洁能源,还有生活的希望。

<u>VIDEO</u>	<u>AUDIO</u>
	<p>MUSIC PLAYING (7'')</p> <p><u>旁白</u></p> <p>古吉拉特邦,位于印度西部,几个世纪以来都浸润在古老的传统之中。但如今,它在引领一场新能源技术的革命。(9'')</p> <p>种种变化让一个年轻人的生活发生改观。他就是23岁的帕斯·帕马,住在巴罗达市。(7'')</p> <p>从小父亲不在身边,生活对他和他的母亲来说格外艰难。(4'')</p>
	<p><u>PARTH PARMAR</u>: (In Indian)</p>

	<p><u>帕斯·帕马：</u></p> <p>“我从未见过我父亲。母亲是靠一己之力把我拉扯大的。” (5”)</p>
	<p><u>RANJANBEN:</u> (In Indian)</p> <p><u>兰雅本：</u></p> <p>“他还没出生的时候，我就和他父亲大吵了一架，于是我申请离婚。他父亲就再没来看过我们，因为他和另一个女人一起生活了。</p> <p>他觉得他根本就没有父亲。他就是这么认为的。” (1’15”)</p>
	<p><u>NAT SOT (COOKING NOISE)</u></p> <p><u>NARRATION:</u></p> <p><u>旁白：</u></p> <p>尽管生活困难，兰雅本还是决心要让儿子接受教育，给他一个好的生活。她靠在城市里做家政服务赚来的一点微薄的工资，总算让帕斯上了中学。</p> <p><u>NAT SOT (COOKING) (2”)</u></p>
	<p><u>PARTH:</u> (In Indian)</p> <p><u>帕斯：</u></p> <p>“我上的是私立学校，一直读到高中最后一年。但之后我就没法读下去了，因为缺钱。</p> <p>我开始找工作，但是我找不到，因为我没有上过大学。” (16”)</p>

	<p><u>NARRATION:</u></p> <p><u>旁白:</u></p> <p>帕斯擅长网络技术，可是每一家专营网络技术的公司都要求持有大学文凭。(6”)</p> <p>三、四年都找不到工作，帕斯差一点就要放弃了。(6”)</p>
	<p>热后，一个崭新的机会出现了。一名朋友告诉帕斯，在他住的地区，有一家公司正在招聘，为一个世界首创的新型太阳能项目工作。(14”)</p>
	<p><u>PARTH:</u> (In Indian)</p> <p><u>帕斯:</u></p> <p>“当时我没工作，所以我就去那个公司找找看，什么工作都可以。我说我眼下没工作，什么活儿我都能干。一开始，他们让我做个管道工。”</p> <p>(12”)</p>
	<p><u>NARRATION:</u></p> <p><u>旁白:</u></p> <p>帕斯的工作就是为支撑太阳能板的钢架结构铺设管道。</p> <p>短短一年时间，在印度总理纳伦德拉·莫迪的支持下，这家公司修建了世界第一座运河上的太阳能园区。</p> <p>它全长约3.6公里，蜿蜒在横贯巴罗达的运河上方。(21”)</p>

	<p><u>RATHORE: (In English)</u> <u>拉托莱：</u> “古吉拉特邦所在的位置，每年300天都处在充足的阳光照射下。” (6”)</p>
	<p><u>NARRATION:</u> <u>旁白：</u> S·S·拉托莱是印度萨尔达·萨洛瓦·拿马达·尼干姆有限公司的会长和常务董事。.(7”)</p>
	<p><u>RATHORE: (In English)</u> <u>拉托莱：</u> “……这里的风向也对太阳能发电有利。” (6”)</p>
	<p>MUSIC PLAYING (4”) <u>NARRATION:</u> 拉托莱表示，这是一个完美的利用太阳光转化为电能的组合，提高古吉拉特邦的电力输出，同时降低对导致全球变暖的化石燃料的依赖。 对有着13亿人口的印度来说，面对迅速增长的能源需求，这一项目有着巨大的启示意义。(22”)</p>
	<p><u>NARRATION:</u> <u>旁白：</u> 运河项目主任K·V·桑古伊认为，建造一座太阳能园区，却不占用宝贵的土地资源，需要的是奇思</p>

	<p>妙想。(9”)</p>
	<p><u>SANGUI: (In English)</u></p> <p><u>桑古伊：</u></p> <p>“这个项目的优势在于我们不需要占用土地。运河上有座废弃了的桥，我们起用它来为发电服务，间接地，我们也节约了水，因为这样就减少了河水蒸发。” (21”)</p>
	<p><u>NARRATION:</u></p> <p><u>旁白：</u></p> <p>这座太阳能园区装有35000块太阳能板，能产生10兆瓦的电能。</p> <p>产生的电能大部分用于公司自身的运转。之前，公司要依赖国家电网供电。</p> <p>所以现在，国家电网的电能可以以低廉的价格，重新分送至当地的居民家中。</p> <p>而像帕斯和他母亲一样的印度民众，能够享受到改进后的，也更可靠的电力。(27”)</p>
	<p><u>PARTH: (In Indian)</u></p> <p><u>帕斯：</u></p> <p>“现在，我们有了正常的电力供应。而且因为有了这座发电站，这里的供电能力也提升了。” (11”)</p>

	<p><u>NARRATION:</u></p> <p><u>旁白:</u></p> <p>从更广的范围来看，将太阳能加入印度的能源组合将潜在地大幅降低温室气体排放水平。这符合联合国各会员国在巴黎举行的气候变化大会上作出的承诺，即将全球气候变暖幅度保持在两摄氏度以下。(21”)</p>
	<p><u>MALIK: (In Indian)</u></p> <p><u>“马利克:</u></p> <p><i>“南极的冰在融化，海平面在上升，这应该引起人们的忧虑。” (11”)</i></p>
	<p><u>NARRATION:</u></p> <p><u>旁白:</u></p> <p>A·K·马利克是印度国家电网古吉拉特邦的首席工程师，他提倡全世界转移对化石能源的依赖。(8”)</p>
	<p><u>MALIK: (In Indian)</u></p> <p><u>马利克:</u></p> <p><i>“我们应该使用别的能源，因为总有一天石油和煤炭会被耗尽，我们需要其他选择。” (11”)</i></p>
	<p><u>NARRATION:</u></p> <p><u>旁白:</u></p> <p>现在园区已经建成，帕斯成为维修保障组的一员，确保所有35000块太阳能板能够捕获并储存最</p>

	<p>多的太阳辐射。 . (11”)</p>
	<p><u>PARTH:</u> (In Indian) <u>帕斯 :</u> “如果太阳能板上积了一层灰, 就会阻碍它对太阳辐射的吸收, 这样辐射就不能有效捕捉了。 ” “要除去灰尘, 我们必须不间断地清洗太阳能板” (18”)</p>
	<p><u>NARRATION:</u> <u>旁白 :</u> 帕斯的母亲说每月靠他清洗太阳能板赚来的100美元, 已经让生活有了很大改观。 . (8”)</p>
	<p><u>RANJANBEN:</u> (In Indian) <u>兰雅本 :</u> “对我们俩来说, 100美元已经足够了, 有了这些钱, 我们能买扁豆、蔬菜和饼。 ” (6”)</p>
	<p>NAT SOT (WATER FILLING UP A BUCKET) (1”) <u>NARRATION:</u> <u>旁白 :</u> 兰雅本终于能够辞掉她的工作了。 (3”) <u>PARTH:</u> (In Indian) <u>帕斯 :</u> “既然我已经有工作了, 就由我来赡养她。 每月我能收到差不多100美元的薪水, 我存30美元, 剩</p>

	<p>下70美元支付家庭开销。” (12”)</p>
	<p><u>NARRATION:</u> <u>旁白:</u> 兰雅本鼓励她的儿子继续深造。 (3”)</p>
	<p><u>RANJANBEN: (In Indian)</u> <u>兰雅本:</u> “他有忧虑。总想着‘我应该有能力赡养她，有能力给她钱。如果我赚不了钱，读书还有什么意义呢?’同时他也需要钱吃饭，偶尔也要出去玩，我告诉他，他应该出门。所以他想带着钱回家，能为家庭出份力。但他也应该尽可能地读书。” (29”)</p>
	<p><u>NARRATION:</u> <u>旁白:</u> 自帕斯高中毕业以来，读书这个愿望就一直驱动着他，他所在的公司也支持他的目标。 (7”) <u>PARTH: (In Indian)</u> <u>帕斯:</u> “我已经高中毕业了，应该考虑一下研究太阳能技术。现在，我被一个太阳能工程方面的学位课程录取。一旦毕业，我想找份更好的工作。” (27”)</p>
	<p><u>NARRATION:</u> <u>旁白:</u> 帕斯意识到，太阳能是未来的潮流……掌握该领</p>

	<p>域的专业技术能帮助他实现梦想。(9")</p> <p><u>帕斯：</u></p> <p><i>“我的梦想就是继续努力，把自己最好的东西贡献给公司。</i></p> <p><i>也许我能得到一个更好的职位，这样我可以畅想更美好的生活，比如买座新房子，还有别的东西。” (22")</i></p>
	<p>MUSIC (3")</p> <p><u>NARRATION:</u></p> <p><u>旁白：</u></p> <p>巴罗达市的这座运河覆盖项目取得的成功，也促使印度政府鼓励全国其它有兴趣的省邦，修建类似系统。</p> <p>(13")</p> <p>MUSIC PLAYING (9")</p>